Bohairic

Α προς τιτος Ις

- 1:1 παγχος φβωκ μφτ πάποςτολος ήτε ιης πχς κατα φπαχτ ήπις ωτα ήτε φτ πευ πουτε τιεθμεί κατα τιετενεβες
- 1:2 Den orgentic ite orwid ieneg ϕ al etaqww whoq ixe tiatheonorx ϕ + Daxwor inichor ieneg
- 1:3 agorong Σε èBo2 σε πεσομον ùπεσοχι σε ογειωιψ ψαι άποκ εταγτεπεοντ èpoq κατα πιογαροαρπι ήτε
 φ+ πεποωτηρ
- 1:4 httitoc pamenpit hympi kata the metydhp hte dnast hömot nem t<u>siphinh</u> èbox siten ϕ t diwt nem $\pi \chi c$ inc pencwthp
- 1:5 еөвефаі аісохтк деп кріөн гіпа пісшхт птектагшот ератот отог птек-семпі птектагшот ката вакі ката фрнт етаіотагсагпі пак
- 1:6 oral equi hat/will éagepai horègiul horwt éorontag ûlar hanwhpi ûxictoc hceden orkathropia an
 ûletatorxal le erol hatdnexwor
- 1:7 сще гар йте півпіскопос щшпі едо й йатхшіхі дшо отоікопомос йте фт йотататно ап пе йотреджинт ап пе йотсе дото нрп ап пе йотредтенщі ап пе йотмаїднот едшнщ ап пе
- 1:8 èотилищемию пе ймліпевнаней йсаве йдині естотвнотт еотегкратно пе 1:9 есфаноні йлісахі етепгот етевш гіпа йтестими йтном ден товш евотох отог йтестогі йнн етерантіхегін
- 1:10 oron oruhw rap eroi hatonezwor oroz hpeqcazi uuetepshor eroi hpeqepsas hsht uasicta nièbos ben tcebi
- 1:11 παι ετόωε ήθωμ έρωση πη ετρικι έβολ μπτηρη ήτε χαπηι εγτόβω ήπη ετόωε απ εθε ογχησον εσωοωρ

English (KJV)

Titus 1

- 1:1. Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is after godliness;
- 1:2 In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world began;
- 1:3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me according to the commandment of God our Saviour:
- 1:4 To Titus, [mine] own son after the common faith: Grace, mercy, [and] peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our Saviour.
- 1:5. For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:
- 1:6. If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly.
- 1:7 For a bishop must be blameless, as the steward of God; not selfwilled, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;
- 1:8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;
- 1:9 Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.
- 1:10 For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision:
- 1:11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.

Bohairic

- 1:12 отал Де евох йднтот адхос отпрофитис птшот хе пікритис дапредхеменотх йснот півеп дапнироп етдшот пе дапехі йаргос пе
- 1:13 Taimetheope ordhi te ebbe Tai λ wixi cozi dhwor den orgwtèho λ zina àceorxai den ànaz+
- 1:14 йсе т проном во прануди иметіомдаі нем данентомн йршиі емфшид ймшом савом помні
- 1:15 ZWB Fap niBen ceotab inth ettorhort nh ΔE etcoq new niabnast inuon ΔNa accoq in ΔNa result new torchibecoc
- 1:16 ceorwng ûφ+ èβολ σε cecworn ùμος ἀβρηι λε δευ υσέβησει cexmγ ùπος έβολ ετορεβ ετοι ματ+πα+ ετοι ματπαν πάκω+ μδωβ υιβευ εθυαυεν
- 2:1 ήθοκ Σε ςαχι ήπη ετςαιωον ή+
 ἐβω εθονοχ
- 2:2 πισελλοι εθροτώωπι ετρης ετοι ήσεμπος ήςαβε ετότοχ σεπ ψπας+ σεπ +αταπη σεπ +ενπομοπη
- 2:3 παιρη οη πισελλω εθρογωμπι σεπ ογεεμπι εγώπωα ώπιτογβο έχαηλιάβολος απ ής εοι ώβωκ απ σεπ ογμημ ή ηρπ εγοι ή ρες † ζβω è παπες
- 2:4 gina ncetchw nniazwori ngioui èepuaisai ùuaiwhpi
- 2:5 ή cabh ettotbhott nipequegne ποτηι ή à γαθη ετό πο ή xwot ή norgal gina πicaxi ή τε ψ † ή cexeota è poq an
- 2:6 Taipht on nigerwipi manout
- 2:7 εκιρι μωοκ ήττπος ήτε ganżβησή ènaner δεη gwß nißεη δεη +μετρες+ċßω δεη +μεταττακο ογραχι ήςεμπος
- 2:8 οναχι εφονοχ ἡατερκατατιπωσκιπ μιος είπα ἡτεςδιωίπι ἡχε φη εττ ονβηπ μιοπτες έλι μπετεωον έχως δαροπ

English (KJV)

- 1:12 One of themselves, [even] a prophet of their own, said, The Cretians [are] alway liars, evil beasts, slow bellies.
- 1:13 This witness is true. Wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;
- 1:14 Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.
- 1:15 Unto the pure all things [are] pure: but unto them that are defiled and unbelieving [is] nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.
- 1:16 They profess that they know God; but in works they deny [him], being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.
- 2:1. But speak thou the things which become sound doctrine:
- 2:2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.
- 2:3 The aged women likewise, that [they be] in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;
- 2:4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,
- 2:5 [To be] discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.
- 2:6 Young men likewise exhort to be sober minded.
- 2:7 In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine [shewing] uncorruptness, gravity, sincerity,
- 2:8 Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.

Bohairic

- 2:9 niekiaik eopordnexwor ûnordicer erpanwor den zwk niken
- 2:10 hoeoi hpequiori an alla exorong èbol ùhnast thpq eonaner sina tòbw hte φt πεποωτηρ hoecelcwlo den swb niben
- 2:11 πέμοτ ταρ μφτ πεποωτήρ αφογοης έρωμι πίβεπ
- 2:12 еq+сви пап діпа вапхех тиетасевно ввох пей півпівчита йкосшкой йтеншпь ден очистове пей очисойні пей очистечнов ден паіспед йте тпоч
- 2:13 επχογωτ έβολ δαχως ήτπαιατς ήχελπις πεμ φογωπς έβολ ήτε πωογ μφτ πιπιωτ πχς ιμς πεπςωτηρ
- 2:14 φαι εταστημό έρρη έχων ματεσπαρμέν διάδο ρα άπομιά πιβέν ογος ὑτεστογβόν πας εγλαός εςὰνοντ όγος ὑρεσχος έρακββησιό ένακες
- 2:15 παι caxi ùuwor oroz uanout cozi ngphi sen orazcazni niben ùπenèpe gli auoni ùuok sen orèui
- 3:1 LAQUEY NOWY EPPOYONEXWOY NIL-APXH NEU NIEZOYCIA EYOI NPEQTUAT N-CEWWII EYCEBTWT EXWE NIBEN EPNANEY
- 3:2 ἀσεχεστὰ ἐξλι απ ἀσεσι ἀρεσμίλας απ ετοι ἀεπικης ετοτωπς ἐβολ ἀμετρεμρατω πιβεπ πεμ ρωμι πιβεπ
- 3:3 папот тар гш пе патеш поченоч епот паттиат очог епсорем епот й-вык прапетила пем галухопн пемерноч епшост пеперноч
- 3:4 gote λ e etacorons èbo λ ñxe + uet χ pc neu tuetuaipwui ñte ψ t πεπαωτηρ
- 3:5 ne èbod den nenèbhori an etanaitor den orueouhi adda kata neqnai agnaquen èbod giten nixwkeu ñte niorageuuici neu niorageubepi

English (KJV)

- 2:9 [Exhort] servants to be obedient unto their own masters, [and] to please [them] well in all [things]; not answering again;
- 2:10 Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.
- 2:11. For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,
- 2:12 Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;
- 2:13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;
- 2:14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.
- 2:15. These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.
- 3:1. Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,
- 3:2 To speak evil of no man, to be no brawlers, [but] gentle, shewing all meekness unto all men.
- 3:3 For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, [and] hating one another.
- 3:4 But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared,
- 3:5 Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;

Bohairic

- 3:6 ϕ ai etagxoyg èğphi èxwn Den oyuetpauaò èbox Siten ihc $\pi \frac{\nabla}{\chi}$ Ten-cuthp
- 3:7 gina ntenual ben πίζμοτ nte φη èτεμμαν ntenywal nkahponouoc κατα ογχελαις nte ογωη heneg
- 3:8 депдот йхе йсахі отод евве паікехшотпі тотшу евректахрок діпа йсеціфршоту ётотот йпідвноті евпапет йхе пн етатпад ёфт паі папет отод сеої йднот йпіршші
- 3:9 πικωτ λε μπετοοχ πεμ πιχωον κοπ επικ έβολ μμωον παι γαρ εαπαττρον πε ονος εαπεψθηση πε
- 3:10 ovepetikoc ňpwmi menenca ovcor nem \overline{R} ň†čRw nag apirapaticee úmog
- 3:11 εκέωι σε αφωνος ήσε φαι ûπαιρητ ονος ζερνοβι ξασχιτο ûπιχαπ ùμαγατο
- 3:12 εψωπ απωαπογωρπ παρτεμα χαροκ ιε τιχικός ιμς μποκ ει χαροι επικοπολίς αιθωώ ταρ εερτώρω μπαγ
- 3:13 ζηπας πιπομικός πεμ απολλώ οτορποτ δεπ οτίης δίπα μςεώτεμοδος μέχι
- 3:14 маротсаво йхе пн етепоти ѐдіфршотш йдапавноті евпапет ѐпіапавкеоп йхріа діпа йсештемщилі етої йатоттар.
- 3:15 сещии ерок йхе ин евиелни тнрог шии еин евлеи длои деи филот πеличен тнрог

προς τοτος αγέδητο δεη ηικοπολίο αφερεπισκοπος η + εκκλησια η + εκκλησια η + ενακελοπια

English (KJV)

- 3:6 Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;
- 3:7 That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.
- 3:8 [This is] a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.
- 3:9. But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and vain.
- 3:10 A man that is an heretick after the first and second admonition reject;
- 3:11 Knowing that he that is such is subverted, and sinneth, being condemned of himself.
- 3:12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.
- 3:13 Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.
- 3:14 And let ours also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitful.
- 3:15 All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. Grace [be] with you all. Amen.